VERORDENING (EEG) Nr. 665/85 VAN DE COMMISSIE

van 14 maart 1985

betreffende leveringen van granen als voedselhulp aan de Republiek Tsjaad

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 2727/75 van de Raad van 29 oktober 1975 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector granen (1), laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 213/85 van de Commissie (2),

Gelet op Verordening (EEG) nr. 2750/75 van de Raad van 29 oktober 1975 tot vaststelling van criteria voor de beschikbaarstelling van voor voedselhulp bestemd graan (3), gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 3331/82 (4), en met name op artikel 6,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 457/85 van de Raad van 19 februari 1985 tot vaststelling voor 1985 van de uitvoeringsbepalingen van Verordening (EEG) nr. 3331/82 betreffende het voedselhulpbeleid en het beheer van de voedselhulp (5),

Gelet op Verordening nr. 129 van de Raad van 23 oktober 1962 inzake de waarde van de rekeneenheid en de wisselkoersen die in het kader van het gemeenschappelijk landbouwbeleid moeten worden toegepast (6), laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2543/73 (7), en met name op artikel 3,

Gelet op het advies van het Monetair Comité,

Overwegende dat de Commissie van de Europese Gemeenschappen op 20 februari 1985 besloten heeft om in het kader van communautaire acties verschillende hoeveelheden granen toe te kennen aan bepaalde derde landen en liefdadigheidsorganisaties;

Overwegende dat de betrokken produkten, op grond van artikel 3, lid 3, van Verordening (EEG) nr. 2750/75 van de Raad, op de gehele markt van de Gemeenschap kunnen worden gekocht;

Overwegende dat een openbare inschrijving dient te worden gehouden met betrekking tot de levering van het produkt gelost ter bestemming, gezien het eindgebruik van de goederen;

Overwegende dat, in de mate van het mogelijke, de bepalingen moeten worden toegepast van Verordening (EEG) nr. 1974/80 van de Commissie van 22 juli 1980 houdende algemene voorschriften voor de uitvoering van bepaalde voedselhulpacties in de vorm van granen en rijst (8), laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 3323/81 (9); dat de bedoelde bepalingen met name moeten worden toegepast voor de indiening van de offertes en het stellen van de waarborg waardoor moet worden gegarandeerd dat degene aan wie de opdracht is toegewezen zijn verplichtingen nakomt;

Overwegende evenwel dat de specifieke bepalingen betreffende een levering franco plaats van bestemming moeten worden vastgesteld; dat moet worden bepaald dat degene aan wie de opdracht is toegewezen alle risico's in verband met de goederen draagt tot deze op de vastgestelde plaats van bestemming zijn gelost; dat de bovenbedoelde persoon slechts kan worden betaald nadat aan de hand van bepaalde documenten is bewezen dat de goederen op de plaats van bestemming zijn geleverd;

Overwegende dat moet worden bepaald wie de eventuele kosten zal dragen wanneer de opdracht wegens overmacht niet binnen de vastgestelde termijn kon worden uitgevoerd;

Overwegende dat de in deze verordening vervatte maatregelen in overeenstemming zijn met het advies van het Comité van beheer voor granen,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

1. Het in de bijlagen genoemde interventiebureau wordt belast met de uitvoering, overeenkomstig het bepaalde in deze verordening, van de procedures voor de terbeschikkingstelling en de levering als voedselhulp van het in de bijlagen genoemde produkt.

2. De levering van het produkt wordt bij openbare inschrijving toegewezen.

3. De bijlagen gelden als bericht van inschrijving. Het betrokken interventiebureau zorgt, voor zover nodig, voor aanvullende publikaties.

Artikel 2

1. Voor de uitvoering van de inschrijving gelden de volgende bepalingen van Verordening (EEG) nr. 1974/80:

— artikel 4, met uitzondering van lid 3, sub e), en lid 4, sub d) en e), betreffende de indiening van de offertes;
— artikel 5 betreffende het stellen van een waarborg;
— artikel 6 betreffende de opening en de voorlezing van de offertes;
— artikel 8 betreffende het vergelijken van de offertes.

(1) PB nr. L 281 van 1. 11. 1975, blz. 1.
(2) PB nr. L 24 van 29. 1. 1985, blz. 16.
(3) PB nr. L 281 van 1. 11. 1975, blz. 89.
(4) PB nr. L 352 van 14. 12. 1982, blz. 1.
(5) PB nr. L 54 van 23. 2. 1985, blz. 1.
(6) PB nr. 106 van 30. 10. 1962, blz. 2553/62.
(7) PB nr. L 263 van 19. 9. 1973, blz. 1.
(8) PB nr. L 192 van 26. 7. 1980, blz. 11.
(9) PB nr. L 334 van 21. 11. 1981, blz. 27.

2. In de offerte wordt het geboden bedrag vermeld per ton produkt, in de valuta van de Lid-Staat waar de inschrijving wordt gehouden. De offerte dient de kosten voor het fumigeren alsmede de kosten voor het lossen en de opslag op de in de bijlagen aangegeven uiteindelijke plaats van bestemming te omvatten.

De kosten voor het vervoer overzee en te land tot de uiteindelijke plaats van bestemming worden afzonderlijk in de offerte vermeld.

In de offerte wordt de Lid-Staat vermeld waar de inschrijver zich ertoe verbindt, ingeval de opdracht hem wordt toegewezen, de douaneformaliteiten bij uitvoer te vervullen.

3. Degene aan wie de opdracht is toegewezen, komt zijn verplichtingen na overeenkomstig de voorschriften van deze verordening en de verbintenissen bedoeld in artikel 4, lid 4, met uitzondering van het bepaalde sub d) en e), van Verordening (EEG) nr. 1974/80.

4. De inschrijver verbindt zich ertoe om de goederen overzee te laten vervoeren met schepen die zijn ingedeeld in de hoogste categorie van de erkende classificatieregisters, die ten hoogste vijftien jaar oud zijn en waarvoor door een bevoegde instantie afgegeven gezondheidsgaranties kunnen worden voorgelegd.

Artikel 3

1. Onverminderd de toepassing van de leden 2 en 3 vindt binnen een termijn van achtenveertig uren de gunning plaats aan de inschrijver die de voordeligste offerte heeft ingediend.

2. Wanneer verschillende inschrijvers tegelijkertijd de voordeligste offerte hebben ingediend, bepaalt het interventiebureau door middel van loting aan wie van hen wordt gegund.

3. Indien de ingediende offertes niet lijken overeen te komen met de normaal op de markt gehanteerde prijzen en kosten, kan het interventiebureau met toestemming van de Commissie besluiten niet tot toewijzing over te gaan.

4. Het interventiebureau doet alle inschrijvers mededeling van het resultaat van de inschrijving, zulks door middel van een brief of telex die uiterlijk op de eerste werkdag na de gunning wordt verzonden.

Artikel 4

1. Degene aan wie de opdracht is toegewezen, sluit de nodige contracten voor het transport van de goederen tot de uiteindelijke plaats van bestemming en draagt alle daaraan verbonden kosten, alsmede alle kosten voor het lossen en de opslag van de goederen op de plaats van bestemming. Hij zorgt voor de nodige verzekeringen.

2. Degene aan wie de opdracht is toegewezen, draagt alle met de goederen verband houdende risico's, met name dat van verlies of beschadiging, waaraan de goederen kunnen zijn blootgesteld tot het tijdstip waarop zij daadwerkelijk op de uiteindelijke plaats van bestemming zijn gelost en geleverd.

3. De inschrijver aan wie de opdracht is toegewezen, stelt de vertegenwoordiger van de begunstigde zo snel mogelijk in kennis van de datum van inlading, van de transportmiddelen die worden gebruikt om de goederen naar de uiteindelijke plaats van bestemming te vervoeren, en van de datum waarop de goederen daar vermoedelijk zullen aankomen. Hij deelt deze gegevens onmiddellijk mede aan het met de betaling belaste interventiebureau, dat deze onverwijld doorgeeft aan de Commissie.

De inschrijver aan wie de opdracht is toegewezen stelt de vertegenwoordiger van de begunstigde ten minste drie dagen van tevoren in kennis van de datum waarop de goederen waarschijnlijk op de uiteindelijke plaats van bestemming zullen aankomen.

Artikel 5

1. Het interventiebureau van het land van verscheping laat, vóór de inlading in de haven van verscheping, de hoeveelheid, de kwaliteit en de verpakking van de goederen controleren. Over deze controle wordt een verklaring van het interventiebureau afgegeven. De eraan verbonden kosten komen ten laste van de inschrijver aan wie de opdracht is toegewezen.

Degene aan wie de opdracht is toegewezen legt bij bedoeld interventiebureau de verklaring af dat het fumigeren heeft plaatsgevonden.

2. De voor de analyse bestemde monsters worden genomen en de controle wordt verricht volgens de technische voorschriften van het land van verscheping. De inschrijver aan wie de opdracht is toegewezen en de vertegenwoordiger van de begunstigde worden uitgenodigd hierbij aanwezig te zijn.

Twee verzegelde monsters worden door het interventiebureau bewaard tot degene aan wie de opdracht is toegewezen het certificaat van overname of de in artikel 6, lid 2, bedoelde verklaring heeft overgelegd.

3. Indien de in lid 1 bedoelde controle aanleiding geeft tot betwisting, laat het interventiebureau een andere dan de in lid 1 bedoelde dienst een tweede controle verrichten waarvan de uitslag beslissend is. De daaraan verbonden kosten komen ten laste van de verliezende partij.

4. Wanneer de in de vorige leden bedoelde controle negatief uitvalt, worden de goederen geweigerd en moeten zij worden vervangen. Ingeval bepaalde hoeveelheden ontbreken, moet de inschrijver aan wie de opdracht is toegewezen de lading aanvullen.

Artikel 6

1. Onmiddellijk na het lossen van de goederen op de uiteindelijke plaats van bestemming wordt door de begunstigde een certificaat van overname afgegeven. In

dit certificaat worden de plaats en de datum van overname vermeld. Het bevat voorts een beschrijving van de overgenomen goederen overeenkomstig het model in bijlage II en eventuele opmerkingen van de begunstigde.

2. Indien de begunstigde het certificaat van overname niet heeft afgegeven, en dit niet wegens betwisting over de goederen is nagelaten, kan het bewijs van de levering worden geleverd aan de hand van een verklaring van het in bijlage II opgenomen model, geviseerd door de afgevaardigde van de Gemeenschap in het land van bestemming.

Artikel 7

1. Degene aan wie de opdracht is toegewezen, wordt betaald door het interventiebureau van de Lid-Staat waar de douaneformaliteiten bij uitvoer zijn vervuld.

2. Het te betalen bedrag is dat van de offerte, eventueel verhoogd met de in artikel 9 bedoelde kosten. Het wordt betaald in de valuta van de Lid-Staat die met de betaling is belast. Het bovenbedoelde bedrag wordt daartoe omgerekend :

— indien tussen de betrokken valuta's een maximummarge op een bepaald ogenblik van 2,25 % wordt gehandhaafd, aan de hand van de koers die voortvloeit uit de spilkoers van deze valuta's ;

— in de overige gevallen, op basis van de verhouding tussen de twee betrokken valuta's die is bepaald aan de hand van de laatste notering van de contante wisselkoersen van deze valuta's die onmiddellijk voorafgaat aan de uiterste datum voor de indiening van de offertes en is bekendgemaakt in uitgave C van het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen.*

3. Het in lid 2 bedoelde bedrag wordt pas uitgekeerd aan degene aan wie de opdracht is toegewezen na overlegging van het origineel of de gewaarmerkte kopie van het certificaat van overname of, indien deze documenten ontbreken, van de in artikel 6, lid 2, bedoelde verklaring.

4. Het interventiebureau is gemachtigd om onverwijld een voorschot van 80 % van de waarde van de op het connossement vermelde hoeveelheden te betalen aan de inschrijver aan wie de opdracht is toegewezen, mits een kopie van het connossement, de in artikel 5, lid 1, bedoelde verklaring en een verklaring dat de goederen zijn gefumigeerd worden overgelegd en een waarborg wordt gesteld waarvan het bedrag gelijk is aan dat van het voorschot.

De waarborg wordt gesteld overeenkomstig het bepaalde in artikel 5, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 1974/80.

Artikel 8

1. De krachtens artikel 2 gestelde waarborg wordt onmiddellijk vrijgegeven :

— voor elke inschrijver wiens offerte niet in aanmerking is genomen of niet is aanvaard ;

— voor de inschrijver aan wie de opdracht is toegewezen voor de wegens overmacht niet geleverde hoeveelheden ;

— voor de inschrijver aan wie de opdracht is toegewezen voor de overeenkomstig deze verordening geleverde hoeveelheden en tegen overlegging van het origineel of een gewaarmerkte kopie van het overnamecertificaat of, bij gebrek aan deze documenten, van de in artikel 6, lid 2, bedoelde verklaring.

2. De waarborg bedoeld in artikel 7, lid 4, wordt onmiddellijk vrijgegeven als de inschrijver aan wie de opdracht is toegewezen het bewijs levert overeenkomstig artikel 6, dat ten minste 80 % van de vastgestelde hoeveelheid werd geleverd volgens de voorwaarden van deze verordening.

Artikel 9

Indien degene aan wie de opdracht is toegewezen voor de levering in het kader van deze verordening buitengewone lasten heeft moeten dragen waartegen geen verzekering kan worden afgesloten, kan hij op overlegging van bewijsstukken en na instemming van de Commissie een schadeloosstelling ontvangen.

Artikel 10

Behoudens overmacht draagt de inschrijver aan wie de opdracht is toegewezen alle financiële gevolgen van het niet-leveren van de goederen overeenkomstig de uit deze verordening voortvloeiende voorwaarden, indien de begunstigde levering op deze voorwaarden mogelijk heeft gemaakt.

De kosten in verband met niet-levering van de goederen wegens overmacht komen ten laste van het met de betaling belaste interventiebureau.

Artikel 11

Het bepaalde in artikel 21 en artikel 22, lid 1 en lid 2, van Verordening (EEG) nr. 1974/80 is van toepassing in het kader van deze verordening.

Het met de betaling belaste interventiebureau deelt de in artikel 4, lid 3, genoemde gegevens onmiddellijk na ontvangst daarvan mede aan de Commissie.

Het interventiebureau van het land van verscheping deelt de resultaten van de in artikel 5 bedoelde controle onverwijld mede aan de Commissie.

Artikel 12

Deze verordening treedt in werking op de dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen.*

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 14 maart 1985.

Voor de Commissie
Frans ANDRIESSEN
Vice-Voorzitter

BIJLAGE Ia

1. **Programma :** 1985
2. **Begunstigde :** Republiek Tsjaad (MLCCN, avenue Félix Ehoue (BP 1059), N'Djamena)
3. **Plaats of land van bestemming :** Republiek Tsjaad
4. **Beschikbaar te stellen produkt :** zachte tarwe
5. **Totale hoeveelheid :** 8 000 ton
6. **Aantal partijen :** 1 in 3 delen :
   — nr. 1 : 5 500 ton N'Djamena
   — nr. 2 : 1 500 ton Abéché
   — nr. 3 : 1 000 ton Moundou
7. **Met het houden van de procedure belast interventiebureau :**
   Office national interprofessionnel des céréales (ONIC), 21, avenue Bosquet, Paris 7e (telex 200 490 F)
8. **Wijze van beschikbaarstelling van het produkt :** op de markt van de Gemeenschap
9. **Kenmerken van het produkt :**
   De zachte tarwe moet van gezonde handelskwaliteit zijn en ten minste overeenstemmen met de voor interventie voorziene minimale bakkwaliteit (vochtgehalte : maximum 14,5 %)
10. **Verpakking :**
    — in nieuwe zakken :
      — jutezakken met een minimumgewicht van 600 g, of
      — polypropyleenzakken met een minimumgewicht van 120 g
    — nettogewicht van de zakken : 50 kg
    — vermelding op de zakken (opgedrukt in letters van ten minste 5 cm hoog) :
      „FROMENT TENDRE / DON DE LA COMMUNAUTÉ ÉCONOMIQUE EUROPÉENNE À LA RÉPUBLIQUE DU TCHAD"
11. **Haven van verscheping :** een haven van de Gemeenschap
12. **Leveringsstadium :** levering naar bestemming depot ONC :
    — nr. 1 : N'Djamena : 5 500 ton
    — nr. 2 : Abéché : 1 500 ton
    — nr. 3 : Moundou : 1 000 ton
13. **Procedure voor de bepaling van de leveringskosten :** inschrijving
14. **Tijdstip waarop de termijn voor de indiening van de offertes verstrijkt :** 26 maart 1985 om 12.00 uur
15. **Verschepingstermijn :** 1 tot en met 31 mei 1985
16. **Waarborg :** 6 Ecu/ton

Opmerkingen :

1. Met het oog op eventueel opnieuw opzakken, dient de leverancier 2 % lege zakken extra te leveren van dezelfde kwaliteit als die waarin het produkt zich bevindt ; op deze lege zakken dient eveneens de vermelding voor te komen, gevolgd door een hoofdletter R.
2. Degene aan wie is gegund zendt een kopie van de verzendingsdocumenten naar het volgende adres : Delegatie van de Commissie in Tsjaad, p/a Dienst „Diplomatieke koerier", Berlaymont 1/123, Wetstraat 200, B-1049 Brussel.

BIJLAGE Ib

1. **Programma :** 1985
2. **Begunstigde :** Republiek Tsjaad
3. **Plaats of land van bestemming :** Republiek Tsjaad
4. **Beschikbaar te stellen produkt :** maïs
5. **Totale hoeveelheid :** 8 000 ton
6. **Aantal partijen :** 1
7. **Met het houden van de procedure belast interventiebureau :**

   Office national interprofessionnel des céréales (ONIC), 21, avenue Bosquet, Paris 7e (telex 200 490 F)
8. **Wijze van beschikbaarstelling van het produkt :** op de markt van de Gemeenschap
9. **Kenmerken van het produkt :**

   a) Maïs voor menselijke voeding, van gezonde handelskwaliteit, met gezonde geur en vrij van voor het graan schadelijk gedierte

   b) vochtgehalte : 15 %

   c) aandeel der bestanddelen die geen onberispelijk basisgraan zijn : 6 %, waarvan :
   - aandeel aan gebroken korrels : 3 % (onder gebroken korrels wordt verstaan korrels of delen daarvan die door een zeef met ronde gaten met een diameter van 4,5 mm gaan)
   - aandeel aan graanbijmengsel : 2 % (onder graanbijmengsel wordt verstaan korrels van andere graansoorten, korrels aangetast door voor het graan schadelijk gedierte en korrels met abnormale verkleuring, deze laatste zijnde korrels die aan broei onderhevig zijn geweest, waarvan de vruchtwand en het meellichaam over een betrekkelijk groot gedeelte een zwartbruine kleur vertonen, en die geen bedorven korrels zijn)
   - aandeel aan gekiemde korrels : 0,5 %
   - aandeel aan uitschot : 0,5 % (als uitschot gelden : onkruidzaden, bedorven korrels, onzuiverheden, kaf, dode insekten en deeltjes van insekten)
10. **Verpakking :**
    - in nieuwe zakken :
      - jute zakken met een minimumgewicht van 600 g, of
      - polypropyleen zakken met een minimumgewicht van 120 g
    - nettogewicht van de zakken : 50 kg
    - vermelding op de zakken (opgedrukt in letters van ten minste 5 cm hoog) :

      „MAÏS / DON DE LA COMMUNAUTÉ ÉCONOMIQUE EUROPÉENNE À LA RÉPUBLIQUE DU TCHAD"
11. **Haven van verscheping :** een haven van de Gemeenschap
12. **Leveringsstadium :** levering naar bestemming :

    N'Djamena : MLCCN, avenue Felix Ehoue (boîte postale 1059), N'Djamena
13. **Procedure voor de bepaling van de leveringskosten :** inschrijving
14. **Tijdstip waarop de termijn voor de indiening van de offertes verstrijkt :** 26 maart 1985 om 12.00 uur
15. **Verschepingstermijn :** 10 tot en met 30 april 1985
16. **Waarborg :** 6 Ecu/ton

Opmerkingen :

1. Met het oog op eventueel opnieuw opzakken, dient de leverancier 2 % lege zakken extra te leveren van dezelfde kwaliteit als die waarin het produkt zich bevindt ; op deze lege zakken dient eveneens de vermelding voor te komen, gevolgd door een hoofdletter R.
2. Degene aan wie is gegund zendt een kopie van de verzendingsdocumenten naar het volgende adres : Delegatie van de Commissie in Tsjaad, p/a Dienst „Diplomatieke koerier", Berlaymont 1/123, Wetstraat 200, B-1049 Brussel.

BIJLAGE II

OVERNAMECERTIFICAAT

Begunstigde : .....

De ondergetekende : .....

(naam, voornaam, firma)

handelende voor rekening van : .....,

verklaart hierbij dat de hieronder omschreven goederen zijn overgenomen :

Granen of produkten : .....

— Overgenomen nettohoeveelheid (in ton) : .....

— Verpakking : .....

— los : .....

— in zakken : .....

— Aantal zakken : ..... waarin netto ..... kg produkt

— opdruk (vermelding) : .....

— aantal lege zakken met opdruk : ....

— Plaats van overname : .....

— Datum van overname : .....

De geleverde goederen voldoen aan de gestelde kwaliteitseisen.